


<p>PROFEX SZAKNYELVI VIZSGA</p> <p>C1 (felsőfok) – német nyelv Írásban teljesítendő Íráskészség</p>		<p>MINTALEVÉL</p>
---	---	-------------------

Elérhető pontszám: 15 pont.

Figyelem! A vizsga akkor lehet sikeres, ha a vizsgázó részegységenként legalább 40%-ot teljesít.

Végső megoldásként csak a tintával írt változatot fogadjuk el.

Az irányítási szempontoknak nem megfelelő vizsgafeladatok értékelése: 0 pont.

A titkosítás érdekében saját neve helyett a megadott nevet használja.

1. feladat

Írjon hivatalos levelet 120-140 szó terjedelemben. Ügyeljen a hivatalos levél formai követelményeire és térjen ki minden megadott szempontra úgy, hogy a levél egységes szöveget alkosson.

Ön ügyvéd, akitől ügyfele a következő ügyben kér tanácsot:

A kérdezőt munkaadója egy öthetes, 23.000 euró értékű továbbképzésre küldte. Munkaadója aláíratott vele egy képzési szerződést, amelyben az áll, hogy a munkavállaló kötelezi magát, hogy a továbbképzés után a vállalatnál marad két évig, amíg a képzési költségek amortizálódnak. Ha előbb kilépne a vállalatától, akkor időarányosan vissza kellene fizetnie a képzési költségeket. Azt kérdezi, hogy ez jogilag lehetséges, elfogadható-e.

Válaszoljon a kérdezőnek a következő pontokra kitérve:

- Hangsúlyozza: Ebben az esetben egy ügy nevezett visszafizetési záradékról van szó. A visszafizetési záradékok alapvetően elfogadhatóak.
- Nyomatékosítsa: A szóban forgó visszafizetési záradék alapján a kérdező két évre elkötelezi magát, hogy a vállalatnál marad. Kilépése esetén vissza kell fizetnie a költségek összegét.
- Az, hogy a visszafizetési záradék az adott esetben tényleg hatályos-e, két tényezőtől függ: a képzés hosszától, valamint a munkavállaló által vállalt költségek mértékétől. Ebben az esetben egy öthetes képzés állítólagos költsége 23.000 euró.
- Valószínűsítse: Ökölszabályként megállapítható, hogy egy kéthónapos továbbképzés esetén az egyéves lekötés egész biztosan indokolt. Ha a továbbképzés pl. 3-4 hónapig tart, akkor a kétéves lekötés is elfogadható.

Az Ön neve: Rechtsanwalt/wältin Maria/Martin Gruber (Hauptstraße 76, 61312 Heilbronn)

Címzett: Annemarie Buber (Bergheimer Straße 49, 66102 Mannheim)

Dátum: 2016. március 18.

PROFEX SZAKNYELVI VIZSGA

C1 (felsőfok) – német nyelv
Írásban teljesítendő
Íráskészség



MINTALEVÉL

Elérhető pontszám: 15 pont.

Figyelem! A vizsga akkor lehet sikeres, ha a vizsgázó részegységenként legalább 40%-ot teljesít.

Végző megoldásként csak a tintával írt változatot fogadjuk el.

Az irányítási szempontoknak nem megfelelő vizsgafeladatok értékelése: 0 pont.


A titkosítás érdekében saját neve helyett a megadott nevet használja.

Mania Gruber Rechtsanwältin
Kauptstraße 76
61312
Keilmorn

Annamariane Buber
Benzheimer Straße 49
66102
Mannheim

den 18. März 2016

Sehr geehrte Frau Buber,
ich habe Ihren Brief bekommen, in dem Sie
einen Ratschlag von mir wanten. Ich verstehe
Ihren Problem und ich ~~(antworte Ihnen)~~ kann
Ihren ~~(helfen)~~ bei diesem Fall helfen.
Ich möchte betonen, dass es ~~(handelt)~~ in diesem
Fall um einem Rückzahlungsnachtrag. Diese
Nachträge sind im Allgemeinen annehmbar.
Ich möchte aber ~~(deine Aufmerksamkeit~~
~~darauf fordern, dass)~~ Ihnen aufmerksam
machen darauf, dass Sie ^{sich} mit diesem
Nachtrag der Rückzahlung verpflichtet, und
Sie müssen wenigstens zwei Jahre bei
diesem Unternehmen bleiben und dort
arbeiten. Wenn Sie einen Austritt
machen möchten, dann müssen Sie die
Summe der Kosten Zurückzahlen.

PROFEX SZAKNYELVI VIZSGA C1 (felsőfok) – német nyelv Írásban teljesítendő Íráskészség		MINTALEVÉL
--	---	------------

Elérhető pontszám: 15 pont.

Figyelem! A vizsga akkor lehet sikeres, ha a vizsgázó részegységenként legalább 40%-ot teljesít.

Végső megoldásként csak a tintával írt változatot fogadjuk el.

Az irányítási szempontoknak nem megfelelő vizsgafeladatok értékelése: 0 pont.

A titkosítás érdekében saját neve helyett a megadott nevet használja.


100) Ob dieser Wachtrag tatsächlich gültig ist, es hängt von zwei Faktoren ab: die Länge der Bildung und wie (große) Röhe Kosten der (das) Unternehmen für der Bildung gezahlt hat. In diesem Fall die Kosten der (fünftägigen) fünfwochige Bildung liegt auf 23.000 Euro.

Es ist wahrscheinlich, dass die einjährige Abbindung begründet ist, weil es einen Faustregel gibt. Ja, es ist bei zweimonatliche Bildung begründet, aber wenn die Schule drei oder vier Monate lang ist, dann ist die zweijährige Abbindung auch akzeptabel.

Ich hoffe dass, ich hilfsbereit war. Wenn Sie weitere Fragen haben, stehe ich zur Ihrer Verfügung.

Mit freundlichen Grüßen
Mania Gruber

178 Wörter

PROFEX SZAKNYELVI VIZSGA C1 (felsőfok) – német nyelv Írásban teljesítendő Íráskészség		MINTALEVÉL
--	---	------------

Elérhető pontszám: 15 pont.

Figyelem! A vizsga akkor lehet sikeres, ha a vizsgázó részegységenként legalább 40%-ot teljesít.

Végső megoldásként csak a tintával írt változatot fogadjuk el.

Az irányítási szempontoknak nem megfelelő vizsgafeladatok értékelése: 0 pont.

A titkosítás érdekében saját neve helyett a megadott nevet használja.

2. feladat

Írjon e-mail üzenetet 120-140 szó terjedelemben. Ügyeljen a hivatalos e-mail formai követelményeire és térjen ki minden megadott szempontra úgy, hogy az e-mail egységes szöveget alkosson.

Válaszoljon német ügyvéd kollégájának arra vonatkozó kérdésére, hogy még mindig olyan bonyolult feltételek mellett vásárolhatnak külföldiek ingatlant Magyarországon.

- **Értsen vele egyet:** ezeket az ingatlan-adásvételi ügyleteket csak a magyar hatóságok hozzájárulásával lehetett korábban lebonyolítani és a korábbi helyzet valóban nagyon kaotikus volt.
- **Nyugtassa meg:** nemrég új rendelet lépett hatályba, mely végre konkretizálja, mely adásvételi ügyletek sértik a közérdeket és ezért nem megengedettek.
- **Hangsúlyozza:** egyébként az ingatlan adásvétel lényeges szabályai megegyeznek a belföldiekre érvényes szabályokkal.
- **Hívja fel a figyelmet:** egy ingatlanról szóló adásvételi szerződés csak egy ügyvéd ellenjegyzésével érvényes és k.b. 2-3 hétig tart, amíg a telekkönyvi hivatal bejegyzi a vevő tulajdonát. Tehát érdemes kapcsolatba lépni egy magyar ügyvéddel.

Az Ön neve: Rechtsanwalt/wältin Mária/Zsolt Hoffmann

Címzett: Peter Klein, klein@bogusmail.de

Tárgy: külföldiek ingatlanvásárlása

PROFEX SZAKNYELVI VIZSGA

C1 (felsőfok) – német nyelv
Írásban teljesítendő
Íráskészség



MINTALEVÉL

Elérhető pontszám: 15 pont.

Figyelem! A vizsga akkor lehet sikeres, ha a vizsgázó részegységenként legalább 40%-ot teljesít.

Végső megoldásként csak a tintával írt változatot fogadjuk el.

Az irányítási szempontoknak nem megfelelő vizsgafeladatok értékelése: 0 pont.

A titkosítás érdekében saját neve helyett a megadott nevet használja.

NEUE NACHRICHT
An: klein@rogusmail.de
BETREFF: Grundstückkauf von ^{Ausländer} ausländischer Menschen (Klein Hoffmann)

Sehr geehrter Herr ^{Klein} Hoffmann,

Ich schreibe Ihnen in Zusammenhang mit dem Grundstückkauf von (ausländischer) Ausländer.

Ich verstehe mit Ihnen ein, dieser Fall ist sehr kompliziert. Diese Kaufverträge konnte man nur mit der Zustimmung der ungarischen Behörden schließen und diese frühere Maßnahme war sehr kaotisch.

Sie können aber ruhig bleiben, weil eine neue Anordnung tritt in Kraft, die präzisiert, welche Kaufverträge (besitz) schäden das öffentliche Interesse, deswegen diese Verträge erlaubt nicht sind.

Ich möchte betonen, dass die wesentlichen Regeln des Grundstückkaufes gleich sind: es ist egal, wenn jemand aus Ausland kommt.

PROFEX SZAKNYELVI VIZSGA

C1 (felsőfok) – német nyelv
Írásban teljesítendő
Íráskészség



MINTALEVÉL

Elérhető pontszám: 15 pont.

Figyelem! A vizsga akkor lehet sikeres, ha a vizsgázó részegységenként legalább 40%-ot teljesít.

Végző megoldásként csak a tintával írt változatot fogadjuk el.

Az irányítási szempontoknak nem megfelelő vizsgafeladatok értékelése: 0 pont.

A titkosítás érdekében saját neve helyett a megadott nevet használja.

100) Ich möchte ihnen aufmerksam machen, dass dieser Typ des Vertrages ~~(stern)~~ nur mit der Unterschrift des Anwalts oder der Anwältin gültig ist. Es dauert Ein Zwei oder drei Wochen, solange ~~(des Grundbuchamt das Eigentumsrecht des Käufers)~~ das Eigentumsrecht des Käufers durch dem Grundbuchamt eingetragen wird. ~~(Es ist wichtig)~~

Deshalb es wichtig ist, mit einem unganischen Rechtsanwalt oder einer Rechtsanwältin in Beziehung treten.

Wenn Sie weitere Fragen in diesem oder anderem Fall haben, stehe ich Zu ihner Verfügung.

Mit freundlichen Grüßen,
Mania Hoffmann

157 Wörter